



經濟部國際貿易局 函

地址：臺北市湖口街1號
承辦人：初景暄
聯絡電話：(02)23977287
傳真：(02)23216442
電子郵件：floracch@trade.gov.tw

受文者：中華民國全國商業總會

發文日期：中華民國106年6月12日
發文字號：貿雙二字第1067015995號
速別：最速件
密等及解密條件或保密期限：
附件：如文(1067015995-1.tif、1067015995-2.pdf、1067015995-3.doc)

主旨：有關烏克蘭決定停止對進口瓷器、廚具等採取特別防衛措施案，請查照並轉知所屬會員廠商。

說明：

- 一、依據駐俄羅斯代表處經濟組106年6月7日俄經字第10600001590號函辦理（如附件），另本局106年2月3日貿雙二字第1067002674號函諒達。
- 二、烏克蘭國際貿易委員會原於105年12月27日公布CP-364/2016/4411-05決議，表示將研議對進口瓷器、廚具等（稅則號列6911100000）採取特別防衛措施在案。
- 三、駐俄羅斯代表處經濟組頃來函略以，烏克蘭國際貿易委員會於106年5月18日通過CP-374/2017/4411-05決議，決定停止對進口之瓷器、廚具實施特別防衛措施，該決議自5月20日於Uryadoviy Courier報公告後生效。

正本：台灣陶瓷工業同業公會、中華民國廚具商業同業公會全國聯合會、台北市廚具商業同業公會、台北市進出口商業同業公會、中華民國全國工業總會、中華民國全國商業總會、財團法人中華民國對外貿易發展協會
副本：駐俄羅斯代表處經濟組

2017-06-12
11:10:26

局長 楊珍妮

依照分層負責規定授權單位主管執行



裝



訂

線



Посольство України в Російській Федерації
Embassy of Ukraine in the Russian Federation

№ 6111/23-017-1141

Приложение: указанное, на 4 л.

Посольство Украины в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Представительству в Москве Тайбейско-Московской координационной комиссии по экономическому и культурному сотрудничеству и имеет честь переслать копию ноты Министерства Иностранных Дел Украины относительно Сообщения Межведомственной комиссии по международной торговле о решении от 18.05.2017 № СП-374/2017/4411-05 «О завершении пересмотра и нецелесообразности продления действия специальных мер относительно импорта в Украину посуды и приборов столовых или кухонных изделий из фарфора независимо от страны происхождения и экспорта» (копии ноты и сообщения с неофициальными переводами прилагаются).

Посольство Украины в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Представительству в Москве Тайбейско-Московской координационной комиссии по экономическому и культурному сотрудничеству уверения в своем высоком уважении.



Москва, 30 мая 2017 года

Представительство Тайбейско-Московской координационной комиссии по экономическому и культурному сотрудничеству
г. Москва



МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№ 51/23 - ОП - 1894

Міністерство закордонних справ України засвідчує свою повагу Представництву в Москві Тайбейсько-Московської координаційної комісії з економічного та культурного співробітництва та має честь повідомити про таке.

Відповідно до Закону України «Про застосування спеціальних заходів щодо імпорту в Україну» Міжвідомча комісія з міжнародної торгівлі прийняла рішення від 18.05.2017 № СП – 374/2017/4411-05 «Про завершення перегляду та недоцільність продовження дії спеціальних заходів щодо імпорту в Україну посуду та приборів столових або кухонних виробів з фарфору незалежно від країни походження та експорту».

Зазначене рішення набрало чинності з дня опублікування повідомлення про нього в газеті «Урядовий кур'єр» від 20.05.2017 № 92.

Повідомлення про рішення додається.

Міністерство закордонних справ України користується цією нагодою, щоб поновити Представництву в Москві Тайбейсько-Московської координаційної комісії з економічного та культурного співробітництва запевнення у своїй високій повазі.

Додаток: згадане на 1 арк.



м. Київ, «29» травня 2017 року

Представництво Тайбейсько-
Московської координаційної
комісії з економічного та
культурного співробітництва
м. Москва

№ 51/23-010-1894

Министерство иностранных дел Украины свидетельствует свое уважение Представительству в Москве Тайбейско-Московской координационной комиссии по экономическому и культурному сотрудничеству и имеет честь сообщить следующее.

В соответствии с Законом Украины «О применении специальных мер относительно импорта в Украину» Межведомственная комиссия по международной торговле приняла решение от 18.05.2017 №СП-374/2017/4411-05 «О завершении пересмотра и нецелесообразности продления действия специальных мер относительно импорта в Украину посуды и приборов столовых или кухонных изделий из фарфора независимо от страны происхождения и экспорта».

Указанное решение вступило в силу со дня опубликования сообщения о нем в газете «Урядовый курьер» от 20.05.2017 № 92.

Сообщение о решении прилагается.

Министерство иностранных дел Украины пользуется этим случаем, чтобы возобновить Представительству в Москве Тайбейско-Московской координационной комиссии по экономическому и культурному сотрудничеству уверения в своем высоком уважении.

Приложение: упомянутое, на 1 л.

г. Киев, 29 мая 2017 года

**Представительство Тайбейско-
Московской координационной
комиссии по экономическому и
культурному сотрудничеству
г. Москва**

ПОВІДОМЛЕННЯ

про завершення перегляду та нецільність продовження дії спеціальних заходів щодо імпорту в Україну посуду та приборів столових або кухонних виробів з фарфору незалежно від країни походження та експорту

18.05.2017 відповідно до Закону України "Про застосування спеціальних заходів щодо імпорту в Україну" (далі – Закон) Міжвідомча комісія з міжнародної торгівлі (далі – Комісія) розглянула поданий Міністерством економічного розвитку і торгівлі України звіт про результати проведення перегляду спеціальних заходів щодо імпорту в Україну посуду та приборів столових або кухонних з фарфору незалежно від країни походження та експорту і за результатами розгляду встановила:

протягом дії спеціальних заходів спостерігається тенденція до зниження загальних обсягів імпорту в Україну товару. Зокрема у 2016 р. порівняно з 2015 р., обсяги імпорту знизилися на 3,3 %, а у 2015 р. порівняно з 2014 р. – на 62,03 %;

загальні обсяги імпорту скорочувались відносно виробництва в 2016 р. порівняно з 2015 р. на 28,09 %, в 2015 р. порівняно з 2014 р. – на 91,69 %;

на фоні зниження обсягів споживання (на 5,93 % за 2015 – 2016 рр. та на 50,20 % за 2014 – 2015 рр.), частка загального імпорту в Україну щодо споживання зменшувалася, зокрема, в 2016 р. порівняно з 2015 р. зменшення відбулося на рівні 8,72 %, а в 2015 р. порівняно з 2014 р. – на рівні 23,75 %;

протягом дії спеціальних заходів ціна імпорту в Україну товару в 2015 – 2016 рр. знизилася на 6,19 %, а у 2014 – 2015 рр. зросла – на 5,41 %;

ціна подібного товару в 2015 – 2016 рр. зросла на 3,81 %, також підвищення відбулось в 2014 – 2015 рр. – на 35,94 %;

собівартість подібного товару національного товаровиробника (ТОВ "Дружківський фарфоровий завод") зросла на 15,07 % у 2015 – 2016 рр. та знизилася в 2014 – 2015 рр. на 76,58 %;

ціни імпортного товару протягом 2014-2016 рр. були вище цін подібного товару та його собівартості;

національний товаровиробник відновив значну частку обсягів виробництва, значно наростив обсяги продажу на внутрішньому ринку (протягом 2014-2016 рр. на 412,8 %) та досяг прибутковості;

національні інтереси не потребують продовження дії спеціальних заходів.

На виконання вимог Закону Комісія прийняла рішення № СП - 374/2017/4411-05, згідно з яким:

завершила перегляд спеціальних заходів щодо імпорту в Україну товару незалежно від країни походження та експорту, що має такий опис:

посуд та прибори столові або кухонні з фарфору, що класифікуються згідно з УКТЗЕД за кодом 6911 10 00 00, порушений рішенням Комісії від 27.12.2016 № СП – 364/2016/4411-05;

вирішила не продовжувати спеціальні заходи щодо імпорту в Україну посуду та приборів столових або кухонних виробів з фарфору незалежно від країни походження та експорту, застосовані рішенням Комісії від 04.04.2014 № СП-309/2014/4421-06.

Рішення Комісії від 18.05.2017 № СП – 374/2017/4411-05 набирає чинності з дня опублікування цього повідомлення.

Міжвідомча комісія з міжнародної торгівлі

СООБЩЕНИЕ

о завершении пересмотра и нецелесообразности продления действия специальных мер относительно импорта в Украину посуды и приборов столовых или кухонных изделий из фарфора независимо от страны происхождения и экспорта

18.05.2017 в соответствии с Законом Украины «О применении специальных мер относительно импорта в Украину» (далее - Закон) Межведомственная комиссия по международной торговле (далее - Комиссия) рассмотрела представленный Министерством экономического развития и торговли Украины отчет о результатах проведения пересмотра специальных мер относительно импорта в Украину посуды и приборов столовых или кухонных изделий из фарфора независимо от страны происхождения и экспорта и по результатам рассмотрения установила:

в течение действия специальных мер наблюдается тенденция к снижению общих объемов импорта в Украину товара. В частности в 2016 г. по сравнению с 2015 г., объемы импорта снизились на 3,3 %, а в 2015 г. по сравнению с 2014 г. - на 62,03 %;

общие объемы импорта сокращались относительно производства в 2016 г. по сравнению с 2015 г. на 28,09 %, в 2015 г. по сравнению с 2014 г. - на 91,69 %;

на фоне снижения объемов потребления (на 5,93 % за 2015-2016 гг. и на 50,20 % за 2014-2015 гг.), доля общего импорта в Украину относительно потребления уменьшалась, в частности, в 2016 г. по сравнению с 2015 г. уменьшение произошло на уровне 8,72 %, а в 2015 г. по сравнению с 2014 г. - на уровне 23,75 %;

в течение действия специальных мер цена импорта в Украину товара в 2015-2016 гг. снизилась на 6,19 %, а в 2014-2015 гг. возросла на 5,41 %;

цена подобного товара в 2015-2016 гг. возросла на 3,81 %, также повышение произошло в 2014-2015 гг. - на 35,94 %;

себестоимость подобного товара национального товаропроизводителя (ООО "Дружковский фарфоровый завод") возросла на 15,07 % в 2015-2016 гг. и снизилась в 2014-2015 гг. на 76,58 %;

цены импортного товара в течение 2014-2016 гг. были выше цен подобного товара и его себестоимости;

национальный товаропроизводитель восстановил значительную долю объемов производства, значительно нарастил объемы продаж на внутреннем рынке (в течение 2014-2016 гг. на 412,8 %) и достиг доходности;

национальные интересы не требуют продления действия специальных мер.

Во исполнение требований Закона Комиссия приняла решение № СП-374/2017/4411-05, согласно которому:

завершила просмотр специальных мер относительно импорта в Украину товара независимо от страны происхождения и экспорта, что имеет такое описание:

посуда и приборы столовые или кухонные из фарфора, которые классифицируются согласно УКТВЭД по коду 6911 10 00 00, затронутая решением Комиссии от 27.12.2016 № СП-364/2016/4411-05;

решила не продлевать специальные меры относительно импорта в Украину посуды и приборов столовых или кухонных изделий из фарфора независимо от страны происхождения и экспорта, примененных решением Комиссии от 04.04.2014 № СП-309/2014/4421-06.

Решение Комиссии от 18.05.2017 № СП - 374/2017/4411-05 вступает в силу со дня опубликования этого сообщения.

Межведомственная комиссия по международной торговле

Embassy of Ukraine in the Russian Federation

N 6111/23-017-1141

Embassy of Ukraine in the Russian Federation pays respect to the Representative office in Moscow for the Taipei-Moscow Economic and Cultural Coordination Commission and has the honor to send the copy of Note of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine regarding the Inter-departmental commission of international trade Report on the Decision from May 18, 2015 N CII-374/2017/4411-05 “About finishing the review and inexpediency of special measures renewal regarding the import of housewares and tableware or kitchen items made of porcelain to Ukraine irrespective of the country of origin and the country of export” (copies of Note and Report with unofficial translation are attached).

Embassy of Ukraine in the Russian Federation avails itself of this opportunity to renew to the Representative office in Moscow for the Taipei-Moscow Economic and Cultural Coordination Commission the assurances of its high consideration.

Moscow
May 30, 2017

*
Embassy of Ukraine in the Russian Federation pays respect to the Representative office in Moscow for the Taipei-Moscow Economic and Cultural Coordination Commission and has the honor to report on the following.

According to the Law of Ukraine “ On the use of special measures regarding the import to Ukraine” Inter-departmental commission of international trade made a decision from May 18, 2015 N CII-374/2017/4411-05 “About finishing the review and inexpediency of special measures renewal regarding the import of housewares and tableware or kitchen items made of porcelain to Ukraine irrespective of the country of origin and the country of export”.

The above mentioned decision has come into force from the date of publishing the Report in the newspaper “Uryadoviy Courier” from May 20, 2017 N 92

The report on decision is attached
Embassy of Ukraine in the Russian Federation avails itself of this opportunity to renew to the Representative office in Moscow for the Taipei-Moscow Economic and Cultural Coordination Commission the assurances of its high consideration.

Attachment: above mentioned, 1 sheet

Kiev
May 29, 2017

*

*